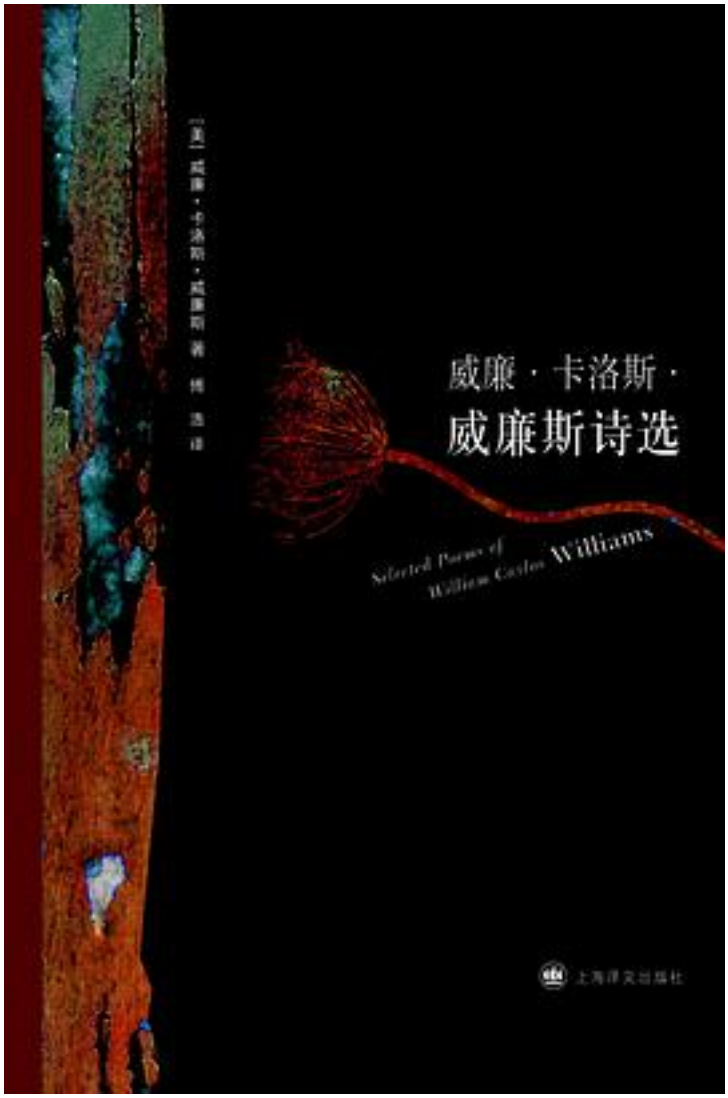
威廉·卡洛斯·威廉斯诗选



威廉·卡洛斯·威廉斯诗选_下载链接1_

著者:[美] 威廉·卡洛斯·威廉斯

出版者:上海译文出版社

出版时间:2015-3

装帧:精装

isbn:9787532768103

在许多诗人眼中，威廉·卡洛斯·威廉斯是整个二十世纪美国诗坛中最具典型美国个性的一位。威廉斯与意象派的创始人埃兹拉·庞德一生亦敌亦友，但与后者不同，威廉斯从早年起就致力于从美国社会与文化的大熔炉中汲取生动鲜活的俗语，以此将现代诗歌从在他看来僵化老旧的英式/欧洲文化中解放出来。在这样的理念指引下，威廉斯创造了一种清新独特的美式诗歌形式，主题通常围绕日常生活中的情境以及普通人的生活。正如他的诗句所言："因为在更光鲜的事物中/少有圣洁可以找到"。另一方面，他的用语虽然极简、平凡，但却是作者细腻敏锐的情感体察与跳跃性哲思的极度浓缩；他同样用诗句表达了自己的目标："写出一首诗/你能读得懂/….但要费些劲——"。他的诗也因此成为了简单与深度的奇妙统一体。1963年5月，威廉斯被追授普利策诗歌奖。

本册选集收录了社科院外国文学研究所研究员傅浩先生从"新方向"版威廉斯全集中选译的500余首能够代表诗人整个创作生涯的重要诗作，涵盖了从1909年到1962年的各个创作阶段，是近年来国内首部威廉斯译著，对于威廉斯乃至现代诗的爱好者来说，本书都有着不可替代的欣赏与研究价值。

作者介绍:

威廉·卡洛斯·威廉斯（1883-1963）是美国二十世纪最著名的大诗人之一，与象征派和意象派联系紧密，被誉为美国后现代主义诗歌的鼻祖。他曾在1950年获美国全国图书奖，1952年获博林根奖，1963年获普利策奖。50年代后期美国反学院派诗兴起，威廉斯的影响也越来越大，许多美国当代诗人以威廉斯诗风反艾略特诗风，许多评论家认为威廉斯和庞德是对美国当代诗歌影响最大的诗人。

目录: 译者序
选自《脾气》(1913)
傻瓜之歌
1909—1917年集外诗选
给维奥拉：论味道
一个男人致一个女人
黎明时分
启示
过渡的
邀请(我们住在这平坦的蓝色盆地)
和平
牧歌与自画像
田园诗(他们对我说)
古怪
阴影
秘闻
律动的形象(透明的面纱)
寂静
饮
裸体
婚姻
老崇拜者
年轻主妇
火精
非裔病人
中国夜莺
选自《给想要它的人》(1917)
牧歌(我年轻些的时候)
律动的形象(杨树丛里有一只鸟)

走路的女人
辩解
牧歌(小小麻雀)
情歌(雏菊绽开了)
马？博
传道文
那人
英雄
自由!平等!博爱!
斑蝥
夏歌
情歌(把房屋打扫干净)
外国的
序曲
冬日寂静
良夜
俄罗斯舞蹈
一个心脏不好的青年写照
一个孩子令人同情的写照
大怪物
机锋
老男人
……
1918～1921年集外诗选
选自《酸葡萄》(1921)
选自《春天等一切》(1923)
1922-1928年集外诗选
选自《寒冬来袭》(1928)
1929-1935年集外诗选
选自《早年殉道者及其他》(1935)
选自《亚当和夏娃和城市》(1936)
1936-1939年集外诗选
选自《中断》(1941)
1939-1944年集外诗选
选自《楔子》(1944)
1945-1948年集外诗选
选自《云》(1948)
选自《粉红教会》(1949)
1949-1953年集外诗选
选自《沙漠音乐》(1954)
选自《走向爱的旅程》(1955)
1955-1962年集外诗选
选自《出自勃鲁盖尔之手的绘画》(1962)
附录
・・・・・・(收起)

威廉・卡洛斯・威廉斯诗选_下载链接1_

标签

威廉·卡洛斯·威廉斯

诗歌

诗

美国文学

美国

外国文学

上海译文出版社

诗苑译林

评论

傅浩译诗，译一个毁一个。

编者与译者很努力地犯蠢，不可饶恕。威廉斯或许比庞德更重要，他一个断句的力量胜过多少口语诗人的集子；乌青、截句派等等，不存在可比性

感觉美国人写的诗歌都非常有智慧和生命力，我喜欢。

看来上海译文出版社对于出译诗选还真是不在行。译者后来对于此书编辑的“修正”行为也明确了自己的态度。

一个写作拙劣的人，才需要五十多页前言序和介绍。读《威廉斯诗选》有感。

总是会遇见些诗，让我怀疑对诗的热情

好诗不是一幅画，而是一面镜子。

贾木许喜欢这个？？太幻灭了

睡前读。缓眨眼皮的困顿和极速跳跃的意象间产生奇妙的反应。渐趋涣散的注意力被通篇分行强力拉扯着被迫重新聚焦。从理念形式这个角度来说，威廉斯的诗有一种整体性，如话，如画，同时代合拍。最后一点私感：仿佛见诗人自己在一小片并不平展的纸上，笔尖沙沙口中喃喃，他落笔是很用力的吧，我猜。

威廉是真正的革命家，美国习语写作的实践者，和庞德、艾略特这帮根植欧洲古典传统的鲜明对立，尤其跟艾略特完全两个方向。他的诗大多是无意象的，所谓客体主义诗，物之外无意义，直白得甚至粗鄙。并不算喜欢，但印象深刻。

来自生活的诗篇。（赠方汇非）

胡桑一开口，就是胡说。

晚期有一些作品，和乌青的诗歌很像，白话，但是找到了清新独特的形式，日常生活中的情境和普通人生活。

对翻译实在无感，什么“你丫”“我的亲”真是一点读不进，排版也一塌糊涂。

找一下原诗。这翻译……有人说像乌青的……今天还看到雁姐多年前对乌青说Fuck you好好笑

得看原文

大多数 没感觉

傅浩以多年的努力来展示他在母语上的贫乏与疏懒，但在威廉姆斯这类诗歌的翻译中展现出怪异的陌生风格，所以我觉得还不错，因为能从翻译中找到原文的踪迹

一脸懵逼。

编者肯定有问题，但似乎也不能证明译者很清明。

威廉・卡洛斯・威廉斯诗选_下载链接1_

书评

疑义相与析 ——关于《威廉斯诗选》的编校问题 傅 浩
拙译《威廉・卡洛斯・威廉斯诗选》已于2015年3月初由上海译文出版社正式出...

D. H.
劳伦斯曾说，对待美国有两种态度：一种是清教徒式的，把自己的观念强加在它上面，从而使人的土地的关系都变得的扭曲；另一种是触摸，通过触摸美国，触摸它的土地，人可以成为这块土地上的英雄。而后者实际上就是威廉・卡洛斯・威廉姆斯的态度，他是一个和D. H. 劳伦斯不...

威廉·卡洛斯·威廉斯诗选_下载链接1_